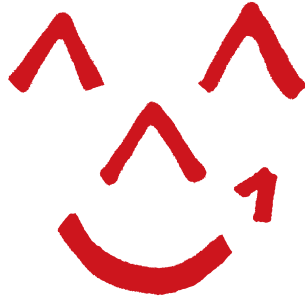


# ROZDZIAŁ PIERWSZY

## – UNIDAD PRIMERA



**Dzień dobry. Jak się czujesz? Nie narzekam.**

En esta unidad aprenderás a saludar y a expresar preguntas de cortesía. ¡Empezamos!

Lo más inmediato cuando se aprende una lengua es conocer los saludos y preguntar por el estado de ánimo. Hoy lo aprenderás.

### A. SALUDO.

Seguramente te sorprenda escuchar en polaco un saludo como **Dzień dobry** cuya traducción literal es **Buen día (Buenos días)**, cuando son las cuatro o las cinco de la tarde. La explicación es sencilla: en polaco no hay diferentes saludos para la mañana o la tarde, de modo que se emplea **Dzień dobry** tanto en el sentido de **Buenos días** como de **Buenas tardes**, independientemente de que sea antes o después del mediodía o antes o después de comer.

Eso sí, una vez que el sol se ha puesto se saluda con la fórmula **Dobry wieczór**, que podría ser un equivalente de **Buenas tardes** o **Buenas noches** (resulta muy apropiado en el invierno, cuando a las cuatro de la tarde es ya noche cerrada en Polonia).

La manera más habitual de saludar o decir **Hola** en polaco es **Cześć**. En algunas ocasiones podrás escuchar también **Czołem** o **Serwus**, aunque estas palabras se emplean exclusivamente para saludar a aquellas personas con las que tenemos más confianza y nos tuteamos. ¡Pero cuidado! En Polonia tutearse es mucho menos frecuente que en España, así que es necesaria cierta precaución.

**Witam/Witamy** son las palabras que debemos usar para saludar a alguien que viene a visitarnos a casa a o a la oficina; ya sea que venga solo o acompañado, sea un hombre o una mujer. **Witam/Witamy** son los equivalentes polacos de las expresiones en español: **Bienvenida/Bienvenidas/Bienvenido/Bienvenidos**. Lo que sí hay que tener en cuenta es si damos la bienvenida individualmente o en grupo. En el primer caso diremos **Witam**, y en el segundo caso: **Witamy**.

En los últimos tiempos, el uso de **Witam/Witamy** se ha extendido a otras situaciones convirtiéndose en una fórmula de saludo universal que inicia un mensaje electrónico. Sin embargo, puede resultar un poco irritante y es mejor que no la uses en este contexto.

Escucha y repite.



<b>Dzień dobry ...</b>	Buenos días./Buenas tardes.
<b>Dobry wieczór ...</b>	Buenas tardes./Buenas noches.
<b>Cześć ...</b>	Hola.
<b>Czołem ...</b>	Hola.
<b>Serwus ...</b>	Hola.
<b>Witam ...</b>	Bienvenido./Bienvenida./Bienvenidos./Bienvenidas. (dando la bienvenida individualmente)
<b>Witamy ...</b>	Bienvenido./Bienvenida./Bienvenidos./Bienvenidas. (dando la bienvenida en nombre de un grupo de personas)

## B. PREGUNTAS POR EL ESTADO DE ÁNIMO Y POR LAS NOTICIAS.

A aquellos interlocutores con los que te tutees puedes preguntarles: **Jak się masz?** - **¿Cómo estás?**, **Co słyhać?** - **¿Qué tal?**, **Co u ciebie słyhać?** - **¿Qué tal estás?**, **Jak żyjesz?** - **¿Cómo te va la vida?**, **Co nowego?** - **¿Qué hay?**, **Wszystko w porządku?** - **¿Todo bien?**

La fórmula **Jak się masz?** puede asimismo emplearse a modo de saludo si te diriges a un amigo o a un familiar: **Jak się masz, Adam!** Existe también su versión abreviada: **Siemasz!**, de carácter eminentemente informal. O más informal aún: **Siema** o bien **Siemanko**. No obstante, te recomendamos que no las uses si tienes más de diecinueve años.

Al dirigirte a un interlocutor con quien te tratas de usted, el equivalente de la pregunta **¿Cómo está usted?** en masculino, será: **Jak się pan miewa?**, **Jak się pan czuje?**, y en femenino: **Jak się pani miewa?**, **Jak się pani czuje?**

Los equivalentes de **usted** en polaco son **pan** (masculino) y **pani** (femenino).

Escucha y repite.



Jak się masz? ...	¿Cómo estás?
Co słyhać? ...	¿Qué tal?
Co u ciebie słyhać? ...	¿Qué tal estás?
Jak żyjesz? ...	¿Cómo te va la vida?
Co nowego? ...	¿Qué hay?
Wszystko w porządku? ...	¿Todo bien?
Jak się pan miewa? ...	¿Cómo está usted? (al dirigirnos a un hombre)
Jak się pan czuje? ...	¿Cómo está usted? (al dirigirnos a un hombre)
Jak się pani miewa? ...	¿Cómo está usted? (al dirigirnos a una mujer)
Jak się pani czuje? ...	¿Cómo está usted? (al dirigirnos a una mujer)

Una advertencia: si vas con prisa es mejor no preguntar **Jak się pan(i) czuje?**, **Jak się czujesz?** porque mucha gente interpretará la pregunta literalmente y comenzará a enumerar su estado de salud y dolencias varias. Sobre todo –aunque no exclusivamente– si es que se lo has preguntado a una señora mayor.

¿Te ha gustado la primera unidad del curso de lengua polaca para hispanohablantes? El polaco no es tan difícil como lo pintan.

En la segunda unidad aprenderás a expresar respuestas de cortesía. ¡Hasta la próxima!